

E129 - The Devil Megicula

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:07] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:09] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:13] Nar

His name is Asta.

[00:16] Nar

*With guts and hard work,
he made it into the Magic Knights,*

[00:18] Nar

*and he never gave up,
despite how much he got hurt.*

[00:21] Nar

*He continues to diligently
aim for the top!*

[00:26] Nar

Even if you are a peasant,

[00:27] Nar

or even if you're poor...

[00:29] Nar

Anyone in this world can still shine!

[00:32] Nar

He's working hard to prove that,

[00:35] Nar

and to become the Wizard King!

[00:40] Nar

Asta and the others arrived

[00:42] Nar

*in the Heart Kingdom to learn
more about the devil's curse,*

[00:45] Nar

but Asta was taken away, and Noelle, Mimosa,

[00:48] Nar

*and Finral were forced to fight
the Spirit Guardian Gaja.*

[00:52] Nar

Meanwhile, Asta, after being taken away,

[00:55] Nar

*was forced into a fight with
the Water Spirit, Undine.*

[01:00] Undine

*I'm Undine. I'm one of the four
Great Spirits, and I'm contracted*

[01:04] Undine

to the Queen of the Heart Kingdom.

[01:06] Nar

Undine and Gaja...

[01:08] Nar

*Asta and the others were
forced to face one of*

[01:10] Nar

*the four Great Spirits as well
as a Spirit Guardian, but...*

[01:13] Nero

Sealing Magic: Inverse Release!

[01:16] Noelle

*Sorry, but we can't just back down
after you did all that showing off!*

[01:21] Asta

Pardon me! I'm coming in!

SIGN *The Devil Megicula*

[03:04] Asta

A doll?

[03:05] Asta

*But I could've sworn I felt
a person's ki in here.*

[03:13] Asta

Uh...

[03:15] Asta

Hey.

[03:17] Lorozechika

I'm sorry! I'm so sorry!

[03:19] Lorozechika

*This thick-pelted beaver just
felt so good on my skin!*

[03:25] Asta

What the heck was that fo—

[03:31] Lorozechika

Glasses... My glasses....

[03:35] Undine

Goodness... What are you doing, Lorozechika?

[03:39] Undine

I told you to hurry up and
change out of your pajamas.

[03:42] Lorozechika

I'm sorry, I'm sorry...

SIGN Lorozechika

[03:47] Asta

So she's the queen of the Heart Kingdom?!

[03:56] Gaja

*I might've been in trouble if
my technique hadn't defended me.*

[04:00] Gaja

*It appears that she was holding back.
What a magnificent talent.*

[04:04] Gaja

Now, as for them...

[04:14] Noelle

He's way too fast!

[04:17] Gaja

I do apologize.

[04:19] Gaja

I forced you into a fight in order
to assess your magic stages.

[04:24] Noelle

Huh?

[04:26] Nero

Magic stages?

[04:27] Nero

The stage nine, eight, seven thing,

[04:30] Nero

where the smaller the number is,
the stronger you are?

[04:33] Lorozechika

Yes. Mages fight not with force of numbers,
but with how powerful their magic is.

[04:38] Lorozechika

There are cases where dozens may attack,

[04:41] Lorozechika

and they would be no match for a single mage.

[04:45] Lorozechika

That's why, in wars between magical nations,
power is measured by magic stages.

[04:51] Lorozechika

In other words, a kingdom's power
is determined by how many mages

SIGN Stage Zero Stage One Stage Two Stage Three Stage Four Stage Five Stage Six Stage Seven

Stage Eight Stage Nine

[04:56] Lorozechika

it has that are near stage zero.

[04:58] Lorozechika

And if you're dealing with a devil,

[05:01] Lorozechika

no one lower than stage one will
be able to keep up with it.

[05:04] Asta

A devil... That's right!

[05:07] Asta

We came here because we detected
a huge curse signal here that may be

[05:11] Asta

the work of a devil!

[05:13] Undine

*Why do they know something that
only a Spirit Guardian should know?*

[05:17] Asta

Do you know anything about devil curses?

[05:20] Nero

You don't hold back, do you?

[05:23] Undine

*It's too bad for you, but no one's
going to talk about them.*

[05:26] Lorozechika

Oh, that's me... I got cursed by a devil.

[05:30] Lorozechika

If nothing is done, I'll die in about a year.

[05:34] Asta

Huh?

[05:35] Undine

Huh?!

[05:36] Lorozechika

Huh?!

[05:38] Undine

Huh? Why did you tell them?! What?

[05:39] Lorozechika

Huh?

[05:40] Undine

Huh?

[05:41] Lorozechika

Huh?

[05:44] Undine

Honestly... What am I going to do with you?

[05:46] Undine

That side of you is adorable, too.

[05:50] Undine

That's right. The reason we brought
you here and measured your magic stages

[05:56] Undine

was so that we can defeat Megicula,

[05:59] Undine

the devil that cursed Lorozechika.

[06:03] Undine

I'm sure this interests you, too.

[06:07] Lorozechika

Citizens of the Clover Kingdom,
please join us in—

[06:12] Asta

What's wrong?!

[06:13] Lorozechika

I forgot to water the poplatatta trees!

[06:17] Asta

D'oh!

[06:18] Asta

I'm pretty sure we were in the
middle of talking about something

[06:22] Asta

really important just now!

[06:24] Nero

Is it okay for the queen of
a kingdom to act like that?

[06:46] Asta

Holy crap!

[06:48] Lorozechika

There you go. Have some water.

[06:56] Lorozechika

I see the zozo squirrels
are as lively as ever today.

[06:59] Lorozechika

Hey now, Michely. Don't run too fast.

[07:02] Lorozechika

Old man Kakalasa's cough seems
to be better. That's great.

[07:06] Lorozechika

Oh, the totohl fruits grew so splendidly!

[07:12] Asta

She's watering whole forests at once!

[07:14] Nero

*She obtained information from all
around the kingdom in an instant.*

[07:16] Nero

And she's controlling the water everywhere.

[07:20] Nero

An all-encompassing benevolence

[07:22] Nero

*combined with delicacy that
doesn't miss a single thing...*

[07:27] Nero

*So this is the magic of
the Heart Kingdom's queen.*

[07:30] Undine

Now, now, Loropechika...

[07:33] Undine

Go and get changed into
some proper clothes already.

[07:35] Undine

The current queen has inherited the
power of most of the previous queens.

[07:42] Undine

The guardian deity of the beautiful
and peaceful Heart Kingdom...

[07:45] Undine

The all-knowing priestess...

[07:47] Undine

Someone who cannot be lost to a devil's curse.

[07:52] Undine

There is no one else like her!

[08:00] Undine

See? You're beautiful when you
actually clean yourself up.

[08:05] Loropechika

But it's so hard to move in this...

[08:11] Asta

Why, though?!

[08:13] Undine

For crying out loud, Loropechika...

[08:15] Asta

I get it! Her insane klutziness must
be due to the devil's curse, too!

[08:19] Loropechika

Oh, no. That's just me.

[08:21] Asta

What?!

[08:23] Undine

Curse... The loathsome devil that
cursed my beloved Loropechika...

[08:28] Undine

Megicula is in that kingdom.

SIGN Diamond Kingdom

[08:37] Magna

We came to scout the Diamond Kingdom just in case, but...

[08:41] vanessa

This is...

[08:48] vanessa

He managed to defeat all those Diamond soldiers on his own...

[08:52] magna

Some of them were as strong as our captains,

[08:55] magna

yet he defeated them so easily.

[09:01] Vanessa

Don't you dare get any stupid ideas, Luck!

[09:03] Luck

I hate to admit it, but I've never felt like this before.

[09:07] Luck

I actually...

[09:09] Luck

don't want to fight him.

SIGN Heart Kingdom Royal Palace

SIGN The Queen's Chamber

[09:26] Asta

Hey, guys!

[09:27] Finral

Asta!

[09:27] Asta

Hey!

[09:28] Mimosa

Thank goodness you're okay.

[09:30] Noelle

You get kidnapped way too often.

[09:33] Noelle

Give it a rest already.

[09:35] Gaja

The queen has arrived.

[09:49] Mimosa

She's so majestic and beautiful.

[09:51] Mimosa

And she possesses vast, immeasurable magic!

[09:54] Noelle

So this is the queen of the Heart Kingdom?

[09:57] Finral

She's so beautiful!

[10:00] Finral

You are truly a goddess who

has descended upon this land!

[10:03] Finral

Damn it! You know better than that, Finral!

[10:07] Finral

You! Are! Going! To! Change!

[10:11] Asta

What the heck's going on with Finral?

[10:13] Noelle

Who knows?

[10:15] Lorozechika

Citizens of the Clover Kingdom,

[10:18] Lorozechika

please lend us your strength.

[10:25] Both

Wait, why?!

[10:26] Undine

Come on, Lorozechika!

You need to act like a queen!

[10:27] Lorozechika

Ow...

[10:30] Undine

Oh, your nose is bleeding...

But you're so cute!

[10:36] Noelle

Wh-What was that?

[10:38] Lorozechika

I got some blood on my dress.

[10:40] Undine

Okay, okay, just a second...

[10:43] Gaja

This is why I said she shouldn't
meet them in person.

[10:50] Asta

Why do you need our help?

[10:54] Mimosa

Doesn't the Heart Kingdom have many
mages who are stage one or higher,

[11:00] Mimosa

including the Spirit Guardians?

[11:01] Lorozechika

I mentioned earlier that everyone
needs to be stage one or higher

[11:05] Lorozechika

to keep up in a fight with devils,

[11:07] Lorozechika

but even if one was stage zero,

[11:09] Lorozechika

they would not be able to finish off a devil.

[11:13] Lorozechika

The Spirit Guardians borrow some power from natural mana to use powerful magic,

[11:19] Lorozechika

but they still cannot defeat devils.

[11:22] Lorozechika

Unlike us, the Clover Kingdom has created types of magic that are not natural,

[11:27] Lorozechika

such as chain, steel, and the eccentric spatial magic,

[11:30] Lorozechika

in exchange for giving up the divine protection of natural mana.

[11:34] Lorozechika

Some of the irregulars who were born

[11:36] Lorozechika

in that environment have the power to defeat a devil.

[11:41] Lorozechika

For example, the Wizard King who uses time magic, Julius Novachrono,

[11:45] Lorozechika

or the Captain of the Black Bulls, Yami Sukehiro, who uses dark magic.

[11:51] Lorozechika

Though it appears that Julius has lost most of his power...

[11:57] Noelle

She even knows about that?

[11:59] Noelle

Just how much does she know?

[12:02] Lorozechika

And...

[12:04] Lorozechika

Asta and Nero.

[12:07] Lorozechika

In terms of combat magic alone, Nero is about a stage six,

[12:10] Lorozechika

but she has ancient sealing magic and has used forbidden magic.

[12:14] Lorozechika

And Asta doesn't have any magic,

[12:16] Lorozechika

but he was able to obtain

anti-magic because of that.

[12:21] Lorozechika

People with inexplicable powers such as yours are known as arcane stages.

SIGN Stage Zero

SIGN Arcane Stage

[12:30] Nero

Arcane stage...

[12:33] Lorozechika

I'd like you to lend us your arcane powers to help defeat that devil.

[12:37] Lorozechika

In exchange, I'll offer you any information that is available to me.

[12:42] Noelle

We can't make decisions like that.

[12:45] Asta

I'll use a transmission magic item to ask Captain Yami!

[12:49] Yami

I'm taking a dump right now!

[12:52] Yami

What? You've got something really important to tell me?

[12:55] Yami

Well, what I'm doing right now is really important, too.

[12:58] Yami

This might be the biggest dump in history.

[13:01] Yami

Call back later!

[13:02] Asta

What?!

[13:04] Lorozechika

Pooping is indeed very important.

[13:05] Asta

She agreed with him?!

[13:07] Undine

You mustn't use such vulgar words, Lorozechika!

[13:11] Mimosa

Um... I figured something like this may happen,

[13:14] Mimosa

so I borrowed a magic item that lets us connect with Marx's transmission magic.

[13:19] Noelle

Good job, Mimosa!

[13:20] Asta

Way to go, Mimosa!

[13:21] Mimosa

All right, I'll go ahead and connect.

[13:24] Marx

Mimosa? Did something happen?

[13:27] Marx

Wait, is that...

[13:30] Julius

You must be the queen of the Heart Kingdom!

What kind of magic do you use?!

[13:34] Marx

Please don't just pop up

like that, Lord Julius!

[13:37] Marx

You're small right now, remember?

[13:39] Marx

People will find out.

[13:41] Julius

Well, yeah, you did just

call me "Lord Julius."

[13:46] Asta

Don't worry. The queen already knew.

[13:49] Marx

Huh?!

[13:51] Asta

And so, in order to defeat

devils, we need to be...

[13:55] Asta

at the arcane stage, or something.

[13:57] Julius

Of course, that's fine.

[13:59] Julius

You all might get something

amazing out of this, too.

[14:02] Julius

To tell you the truth,

I'd prefer to be over there myself.

[14:05] Marx

You absolutely may not!

[14:06] Lorozechika

It's settled, then. Thank goodness.

[14:10] Lorozechika

But in your present states,

all of you will be killed so easily.

[14:15] Asta

Wow, she's honest!

[14:18] Asta

So the Spade devil is that strong?

[14:21] Lorozechika

Yes. Stronger than the devil
you fought, I believe.

[14:26] Asta

Stronger than that guy?!

[14:28] Asta

During that fight,

[14:29] Asta

we only managed to win because we had help

[14:32] Asta

*from incredible people like the first
Wizard King and the leader of the elves.*

[14:37] Lorozechika

The scar Gaja has is the
work of that devil, too.

[14:41] Noelle

*Him? The guy we barely
stood a chance against?*

[14:46] Julius

*That Spirit Guardian fellow fought
me in the past. He's quite skilled.*

[14:52] Asta

He fought you?!

[14:53] Noelle

*A devil that can't be beaten by
someone the Wizard King praises...*

[15:00] Asta

We don't stand a chance right now...

[15:03] Asta

We have to get stronger.

[15:05] Lorozechika

The devil Megicula is
haunting the Spade Kingdom,

[15:09] Lorozechika

using its citizens to amass power...

[15:14] Lorozechika

in order to invade and
conquer the Clover Kingdom,

[15:17] Lorozechika

the Heart Kingdom, and the Diamond Kingdom.

[15:23] Lorozechika

As things stand, I will
also die from this curse.

[15:28] Lorozechika

I'd like to invade the Spade Kingdom

before my power weakens.

[15:34] Lorozechika

We have half a year.

[15:37] Lorozechika

We'll need all the combat
power we can get.

[15:40] Lorozechika

Please gather those who stand
a chance in a fight with a devil.

[15:44] Lorozechika

I'd like you to get stronger and
fight alongside us in six months.

[15:49] Asta

Right! We'd also appreciate...

[15:51] All

...your help!

[16:00] Marx

Lord Julius, are you sure
you're all right with this?

[16:03] Marx

The Magic Knights are still exhausted
from the battle against the elves.

[16:08] Marx

Though we have half a year,

[16:10] Marx

if we fight alongside the Heart
Kingdom to defeat a devil,

[16:14] Marx

we may face even greater casualties.

[16:16] Julius

I'm sure you heard what our scouts said.

[16:20] Julius

With the Diamond Kingdom in its current state,

[16:23] Julius

our only hope is to have the
Magic Knights get stronger.

[16:27] Julius

I'm sure the Queen of the Heart
Kingdom understands that, too.

[16:31] Marx

Lord Julius...

[16:32] Julius

Marx, gather all of the
Magic Knights Squad Captains.

[16:36] Marx

Yes, sir.

[16:41] Charmy

Munchy, munchy, munchy, munchy, munchy...

[16:44] Asta

When's the captain gonna show up?

[16:47] Asta

We have a super important announcement!

[16:49] Zora

Shut up, you stupid shrimp.

[16:51] Zora

If you don't quit yappin', the captain won't be able to finish his business.

[16:55] Asta

He's taking a dump again?!

[16:58] Yami

I won.

[17:00] Asta

Wait, have you been in there ever since then?!

[17:03] Yami

This isn't the end.

[17:04] Yami

As much as I want to celebrate my victory,

[17:07] Yami

the next battle is just around the corner.

[17:10] Noelle

That's seriously enough about that.

[17:12] Yami

Right. Let's hear what the group that went to the Heart Kingdom has to say.

[17:16] Finral

Oh, right.

[17:17] Finral

Actually, I'm not sure where to begin.

[17:20] Asta

Me, me!

[17:21] Asta

The one cursed by a devil there is the Heart Kingdom's queen!

[17:26] Noelle

And because of that curse, the queen only has about a year to live.

[17:30] Finral

The queen is the most powerful in the kingdom,

[17:33] Finral

and a mage chosen by one of the Four Great Spirits.

[17:35] Finral

If they lose someone like that, the Heart Kingdom will...

[17:41] Yami

This goes without saying,
but keep this on the down-low.

[17:44] Yami

So, did you find anything out about this devil?

[17:49] Noelle

The devil's name is Megicula.

[17:51] Asta

And they're in the Spade Kingdom right now!

[17:54] Vanessa

Spade?

[17:56] Magna

Then maybe that explains what we saw.

[17:59] Asta

Huh? What are you talking about?

[18:02] Yami

Apparently, they saw a Spade mage near
the border of the Diamond Kingdom.

[18:07] Asta

A Spade?!

[18:09] Luck

He was no ordinary mage.

[18:13] Magna

He managed to

[18:15] Magna

single-handedly finish off hundreds
of Diamond soldiers in an instant.

[18:19] Vanessa

And that cold, dark magic...

[18:23] Vanessa

Everything would make sense
if he's possessed by a devil.

[18:27] Luck

It's very possible that the guy
we saw was Megicula himself.

[18:32] Grey

Th-Then the Diamond Kingdom...

[18:36] Yami

They're pretty much done for.
All because of that one guy.

[18:44] Asta

Mars...

[18:47] Vanessa

It was clear just from being near him
for a little while... We stood no chance.

[18:53] Vanessa

Even if we had acted, we would've faced

the same fate as the Diamond soldiers.

[18:57] Yami

Yeah, as you guys are right now.

[18:59] Yami

If we can't defeat that devil,

[19:01] Yami

both the Heart Kingdom and the
Clover Kingdom are gonna be finished.

[19:04] Yami

In order to stop that...

[19:07] Yami

We're gonna have to get stronger.

[19:09] Noelle

The queen gave us six months.

[19:12] Noelle

In six months, the Heart Kingdom
will attack the Spade Kingdom.

[19:16] Asta

We Magic Knights of the Clover Kingdom

[19:18] Asta

need to train as hard as we can for
six months, get super strong,

[19:21] Asta

and defeat Megicula along
with the Heart Kingdom!

[19:25] Zora

Question.

[19:26] Asta

Sure thing, Zora!

[19:28] Zora

So this devil's actually
beatable if all we do is train?

[19:34] Nero

We won't be able to keep up in a fight

[19:36] Nero

against a devil unless we're
all stage one or higher.

[19:39] Nero

For perspective, that would
mean we'd all have to be

[19:41] Nero

as strong as 1st Class Senior Magic Knights...

[19:44] Nero

no, we need to be above that,
or we don't stand a chance.

[19:47] Magna

So you're telling us to get to a

vice captain's level in six months?!

[19:53] Vanessa

You sure make it sound easy.

[19:55] Finral

And currently, the only ones who stand a chance against the devil

[19:59] Finral

are the Wizard King, Yami, Asta, and Nero,

[20:03] Finral

who all belong to a group called the arcane stage.

[20:06] Noelle

Though I don't plan on giving up even if I'm told I don't stand a chance.

[20:11] Noelle

Because Megicula is the one who killed my mother.

[20:16] Magna

Come on! Pull yourself together, Luck!

[20:19] Magna

Lady Noe just said she wasn't gonna give up!

[20:21] Magna

We're her seniors! We can't chicken out!

[20:26] Luck

I wasn't being myself.

[20:28] Luck

I don't have time to be scared when our friend's life is at stake.

[20:32] Asta

Friend's life?

[20:34] Gordon

Of course, I'll do everything I can to become a stage one.

[20:38] Gordon

In order to protect my bestest friend, Asta!

[20:41] Asta

That's right! I need to do something about Megicula,

[20:44] Asta

or I'm gonna be sentenced to death!

[20:46] Noelle

How could you forget that?

[20:48] Zora

Guess we don't have a choice, then.

[20:50] Zora

True Magic Knights can't just let devils do whatever they want.

[20:55] Grey

I-I have no idea what I can do...

[20:59] Grey

But I'll do my best!

[21:01] Finral

*I'm gonna use these six months
to become even stronger*

[21:04] Finral

and defeat this loathsome curse!

[21:08] Finral

*So that I can become a man
worthy of Miss Finnes, as well.*

[21:11] Noelle

*After we defeat Megicula
and our curse is broken,*

[21:15] Noelle

I want to talk to Nozel again...

[21:18] Noelle

about Mother.

[21:20] Asta

Anyway, we just need to kick Megicula's ass!

[21:23] Asta

*Then I might be able to find
out more about my devil, too!*

[21:27] Nero

For the sake of their futures and this world...

[21:31] Nero

*I can't let another devil
have its way any longer.*

[21:35] Yami

So that means for the next six months,

[21:38] Yami

the Black Bulls are free
to do whatever they want.

[21:40] Yami

You can go wherever you want.
You can team up with whoever you want.

[21:45] Yami

You have one mission: to become stronger.

[21:48] Yami

We're dealing with a devil
and the Spade Kingdom.

[21:50] Yami

You need to train like your life depends on it.

[21:52] Yami

If you don't, I'll kill you.

[21:54] Yami

I always tell you to do this in the moment,

[21:57] Yami

so if you have six months,
that should be plenty of time.

[22:00] Yami

Surpass your limits!

[22:02] All

Right!

[23:40] Julius

It's not just the Clover Kingdom.

[23:42] Julius

This is a life-or-death situation
for the Heart Kingdom

[23:44] Julius

and Diamond Kingdom, too.

[23:45] Some

Next time on *Black Clover*, Page 130:

SIGN Page 130

The New Magic Knights Captain Conference

[23:47] Some

"The New Magic Knights Captain Conference."

[23:50] Julius

We must become stronger in order to
face that devil and the Spade Kingdom.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:27:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:27:47 UTC by whimsee